

# 材料转移协议（“MTA”）

最近更新：2010年2月1日



**重要！请在提交订单前仔细阅读。此为合同。**

此材料转移协议（“MTA”）由\_\_\_\_\_（即一家\_\_\_\_\_类型的组织机构，主要经营场所位于\_\_\_\_\_）（下文简称“买方”）与 American Type Culture Collection（即一家非营利组织，主要经营场所位于 10801 University Boulevard, Manassas, VA 20110-2209）（下文简称“ATCC”）签订。买方必须有一个获得批准的现用 ATCC 帐户，方能下达订单。此 MTA 于各方最后签订之日起生效，并按以下所载条款与细则管辖所有 ATCC 材料的购买和使用。

## 条款和细则

### 定义

“**ATCC 材料**”指购自 ATCC 的材料，见 ATCC 销售订单所载。

“**ATCC 销售订单**”指按照 ATCC 不时确定的形式和格式就 ATCC 材料提交的订单。

“**生物材料**”指单一或多种 ATCC 材料、后代、未改性衍生物以及任何属于改性物质的未改性衍生物。

“**商业用途**”指向此 MTA 签约方以外的人或实体销售、授权、出租、出口、转移或以其它形式分发生物材料，牟取经济利益或将生物材料用于其他商业目的和/或用途：(a) 向此 MTA 签约方以外的人或实体提供服务，牟取经济利益；(b) 生产或制造供一般销售的产品，或在制造最终供一般销售的产品中使用的产品。(c) 与 ADME（ADME 的意思是吸收、分布、新陈代谢和排泄）检测相关；(d) 与药效或毒性检测相关，不包括筛检有可能纳入筛检分析系统的多细胞系，或在仅供内部研究用的系统中筛检多种化合物；(e) 与精通度检测服务相关，包括但不限于提供这样的服务：按照预定条件对比和评估同一或类似物品的校准或测试，来判定实验室的表现。或 (f) 用于按照某项协议开展的研究，根据该协议，营利性实体对研究结果享有实际权利或或有权利。具体而言，商业用途不包括业内赞助的学术研究。

“**捐赠人**”指将原始材料交给 ATCC 寄存的组织机构和/或个人。

“**业内赞助的学术研究**”指由营利性机构赞助，在非营利组织进行，并由非营利性组织雇员开展的研究。

“**研究员**”指使用生物材料的买方主要科学家或研究人员。

“**改性物质**”指买方创造的、包括和/或容纳相当大或极大一部分 ATCC 材料的物质。

“**后代**”指源自 ATCC 材料的未改性后代，如源自病毒的病毒、源自细胞的细胞或源自微生物的微生物。

“**买方**”指按照此 MTA 购买和接收 ATCC 材料的组织机构。

“**未改性衍生物**”指由买方创造的各种物质，构成一种未改性功能子组或在形式或特性上未改变的产品，并由 ATCC 所提供的 ATCC 材料表达。未改性衍生物包括但不限于未改性细胞系的亚克隆，ATCC 所供材料的纯化或分馏子集，由 ATCC 所供 DNA/RNA 表达的蛋白质，或由杂交瘤细胞系分泌的单克隆抗体。

### 使用范围

在符合此 MTA 条款的前提下，买方的研究员只能在**买方研究人员的实验室**，**仅为了研究目的**而制造和使用由 ATCC 向买方提供的生物材料。生物材料无意用于人体。买方同意，生物安全等级为 2 或 3 的生物材料构成已知病原体，未如此分级的生物材料在某些条件下可能具有致病性。在与接收、操作、贮存、弃置、转移和买方使用生物材料相关的方面，买方承担所有风险和责任，包括但不限于采取所有适当安全措施和操作防范措施，将健康或环境风险降至最低限度。买方同意，凡是用生物材料进行的活动，都将按照所有适用的准则、法律和法规进行，且买方将获取政府机关对买方接收、操作、贮存、弃置、转移和使用生物材料所规定的所有许可、授权或其他批文。

未经 ATCC 事先书面同意，买方不得出于任何理由将生物材料（如上文定义）分发、出售、出借或以其它方式转移给除买方研究员外的人士或此 MTA 签约方以外的实体。

未经 ATCC 事先书面允许，**严禁将生物材料投入任何商业用途**。买方承认并同意，买方使用某些生物材料可能需要从此 MTA 签约方以外的人士或实体获得授权，或遵守此 MTA 签约方以外的人士或实体施加的限制规定（下文简称“第三方条款”）。在 ATCC 知道存在任何此类适用权利或限制条件的情况下，ATCC 将采取合理措施，在 ATCC 的 ATCC 材料目录中和/或通过 ATCC 的客服代表，说明这些权利或限制条件的存在，但前提是 ATCC 手头具备这些资料。ATCC 应承索提供有关此类第三方条款的信息，供买方审阅。买方明确表示，如果此 MTA 与第三方条款有冲突，则以第三方条款为准。生物材料的使用可能受限于此 MTA 签约方以外的人士或实体的知识产权，ATCC 目录或网站可能会说明这种权利的存在，也可能不

会说明，ATCC 对此类权利的存在或有效性不做任何声明或保证。买方应全权负责获取因其管有和使用生物材料而有必要获得的任何知识产权授权。

**此 MTA 中允许用于业内赞助的学术性研究的规定仅限于由非营利组织员工在非营利组织开展的学术研究。**在业内赞助的学术研究中，使用非生物材料的非营购买方同意告知业内赞助人，如果业内赞助人使用生物材料，则需要从 ATCC 和/或其捐赠人那里另行获得授权，且 ATCC 和/或其赞助人没有义务向任何此类业内赞助人授权使用任何生物材料。

## 保证；免责声明

ATCC 保证，(a) ATCC 材料中包含的细胞和微生物，在 ATCC 发货后三十 (30) 天开始培养是能够存活的；以及 (b) 除细胞和微生物以外的任何 ATCC 材料，在相应 ATCC 材料产品标签上的失效日期前，符合相应 ATCC 材料产品资料单、分析证明和/目录说明上的规格（该三十(30)日期限或失效日前的期限，下文简称“保证期”）。如违背本段所载的保证，买方所获得的唯一补偿以及 ATCC 的全部责任，是由 ATCC 全权裁酌决定 (i) 退还就该 ATCC 材料支付给 ATCC 的费用（扣除运费和装卸费），或 (ii) 调换 ATCC 材料。本段所载的保证仅适用于买方按照适用的 ATCC 材料产品资料单上的说明操作和贮藏 ATCC 材料的情况。为取得该唯一补偿，买方必须在适用的保证期内向 ATCC 的技术服务部报告缺乏存活能力或不合规的情况。ATCC 材料发货文件上指定的任何有效期表示预计的剩余使用寿命，但不构成保证或延长任何适用的保证期。**除上文明确规定之外，ATCC 提供的 ATCC 材料以及任何技术资料 and 协助均按原样提供，不带任何明示或默示保证，包括但不限于任何有关适销性、特定目的适用性、典型性、安全性、精确性和/或无侵权的默示保证。**

## 遵守法律

买方全权负责遵守适用于生物材料使用的所有国内和国外、联邦、州和地方的法令、条例和规章。在不限制前述内容一般性的前提下，将生物材料运往美国境外必须符合所有适用的外国和美国法律，包括美国出口管制法律和相关规定。ATCC 对《布达佩斯条约》专利寄存物的分发，都根据并遵照所有适用法律和规章进行，包括《布达佩斯条约》及相关的 37 C.F.R. 条文。有关 ATCC 据此供应《布达佩斯条约》寄存物库存中的材料，如果此 MTA 的条款与任何适用法律或规章有冲突，则以适用法律或规章的条款为准。

## 弥偿

*如果买方是营利性组织或私人非营利组织：*

买方特此同意，向 ATCC 及其捐赠人弥偿由买方使用、接收、操作、贮存、转移、弃置生物材料以及其它相关活动而造成的或有关的所有第三方索赔、损失、费用和损害赔偿，包括合理的律师费（统称“索赔”），为 ATCC 及其捐赠者抗辩并保护其不受损失，但买方的责任不包括因 ATCC 的重大过失或故意失当造成的情况。此类索赔的所有非货币形式和解，需得到 ATCC 的事先书面同意，且此类同意不得无故不予。

*如果买方是联邦或州级非营利组织，或依法被禁止承担上述段落所载弥偿义务的外国机构：*

由买方使用、接收、操作、贮存、转移、弃置生物材料以及其它相关活动而造成的或有关的所有第三方索赔、损失、费用和损害赔偿，包括合理的律师费（统称“索赔”），由买方承担全责，但买方的责任不包括因 ATCC 的重大过失或故意失当造成的情况；如果买方是美国联邦政府或州级机构，那么该买方所承担的责任仅限于联邦民事侵权索赔法（Federal Tort Claims Act），28 U.S.C. §§ 2671 等或等同的适用州或外国法律所规定的范围。

## 责任的限制

在任何情况下，凡与 MTA 或生物材料有关或造成的任何一种间接、特殊、附带或相应损害（无论是在合同、民事侵权、疏忽、严格赔偿责任、法令或其它方面），ATCC 或其捐赠人概不负责，即使 ATCC 已被告知有可能发生此类损害也不例外。在任何情况下，ATCC 对买方承担的累计责任不得超过买方依据此 MTA，在引起索赔的事件发生之日前十二 (12) 个月里所支付的费用。买方同意，即使此处规定的有限补偿未能达到其基本目的，此 MTA 载列的责任限制仍然适用。

## 知识财产；识别标志

如各方所知，ATCC 和/或其捐赠人对 ATCC 材料、后代、未改性衍生物和改性物质中所包含或容纳的生物材料中的所有权利、所有权和权益保留拥有权。买方对以下各项保留拥有权：(a) 改性物质（双方约定由 ATCC 对其中所含生物材料的权利保留拥有权的情况除外），以及 (b) 通过使用生物材料创造但不包含生物材料的物质。尽管有前述规定，但买方确认并同意，生物材料需符合前述“使用范围”一节中所述的限制规定。买方同意，在所有研究性、理论性或学术性刊物中，以及提及生物材料的专利申请中，注明 ATCC 及 ATCC 所指的任何捐赠人为生物材料的来源。如果 ATCC 材料的捐赠人提出要求，ATCC 可能会向捐赠人告知买方的身份。买方明确表示，ATCC 对 ATCC 商标、商品名、徽标、ATCC 目录编号以及 ATCC 所售 ATCC 材料的 ATCC 特定名称保留所有权利、所有权和权益（包括但不限于 ATCC®、UNIPLUS™、YOUR DISCOVERIES BEGIN WITH US®、THE GLOBAL BIORESOURCE CENTER™、Authenticult™、SafeTsource™、ATCC

CULTURES™、ATCC BIOPRODUCTS™、ATCC SPECIAL COLLECTIONS™、ATCC SERVICES™、ATCC Genuine Cultures®、ATCC Licensed Derivative®、BioEscrow®、ATCC Standards Resource®、ATCC Proficiency Standard®、ATCC Standard Reference Material™)。买方明确同意，未经 ATCC 事先书面同意，不以任何方式使用 ATCC 商标、商品名、徽标、ATCC 目录编号以及 ATCC 所售 ATCC 材料的 ATCC 特定名称。

### 其他

凡本协议引发的争议，均专门在美国弗吉尼亚东区地区法院审判，如果该法院不存在标的事项的管辖权限，则在弗吉尼亚州威廉王子县（Prince William County）州级法院进行，买方特此明确同意服从此类法院的管辖权，且对此类法院的管辖权放弃任何异议，但如果买方是美国联邦或州级非营利组织，那么本协议引发的任何争议应专门在具有有效管辖权的法院审判。

买方同意，如违反本协议，包括但不限于违反本协议的使用范围条文，将使 ATCC 有权在不通知买方的情况下立即停止进一步发运生物材料，同时可能造成无法弥补的伤害，致使 ATCC 有权在美国或外国法律可能规定的所有其他衡平法补偿与合法补偿之外，寻求暂时限制令和其他初步或永久性禁止令。

买方不得通过法律操作或其他方式，转让或以其它方式转移此 MTA 或此 MTA 的任何权利或义务。任何此类转让或转移企图都将无效，不具有法律效力。此 MTA，包括经由提述纳入本文的所有文件，构成 ATCC 与买方之间在生物材料方面达成的完整协议，并取代 ATCC 与买方之前在该事项上的所有协议或声明（无论是书面还是口头形式）。除非经由双方书面约定并签字，否则不得修改、放弃或终止本 MTA。除非经由双方书面签字同意，否则，此处包含的条款或条文不得视为放弃，且违反本协议的行为不得视为得到宽恕。如果此 MTA 的任何条文出于任何理由无法执行，则本协议的其余部分将继续完全有效。本 MTA 的条文无意在 ATCC 和买方之间形成也不得视为或解释为形成除独立实体以外的其它关系，双方完全是为了实施此 MTA 的条文才订立此协议。

各方的授权代表在下面签字，即表示他们已经阅读、理解并同意此材料转移协议中所载的条款和细则，特此签字为证。

#### ATCC 代表

签字: \_\_\_\_\_

姓名: Gary D. Meyer, MBA

职衔: 高级总监，知识产权、授权与服务

日期: \_\_\_\_\_

#### 买方代表

签字: \_\_\_\_\_

姓名:

职衔:

日期: \_\_\_\_\_

---

凡涉及 ATCC 材料转移协议的函电都应寄往 ATCC，收件人：Office of IP, Licensing and Services, P.O. Box 1549, Manassas, VA 20108，电话：(703) 365-2700，或通过电子邮件与我们联系：licensing@atcc.org